

# Musikk i Mottak

*Rapport for 2016*



# Innhold

Prosjektet <i>Musikk i Mottak</i> .....	3
Prosjektet <i>Musikk i Mottak</i> i tall .....	4
Oversikt over mottakene .....	5
Aktiviteter i mottak .....	6
Øvrige aktiviteter .....	15
Regnskap .....	23

# Musikk i Mottak 2016

## **BAKGRUNN**

Samspill International Music Network er interesseorganisasjonen for internasjonale og flerkulturelle musikere i Norge, samt norske utøvere som jobber med ulike musikkuttrykk fra hele verden.

Samspills formål er å fremme mangfoldet innen musikk- og beslektede uttrykk, samt utøvere av disse. Organisasjonen har eksistert siden 1999, og er den eneste som jobber daglig med å knytte nettverk mellom norske og internasjonale musikere og musikermiljøer.

Samspill jobber for å få inkludert flerkulturelle musikere som en naturlig del av det norske musikklivet. Dette gjør de blant annet gjennom kompetansehevende tiltak på grunnleggende nivå, i form av tilbud om ulike gratis seminar med fokus på profesjonalisering og karrierebygging. I tillegg har de jevnlig oppfølging av hvert enkelt medlem. De har tatt et nasjonalt ansvar for å samle en oversikt over alle musikere i Norge som jobber innenfor paraplybegrepet «verdensmusikk», og jobber stadig med å etablere landsdekkende nettverk mellom relevante organisasjoner, festivaler og scener. På denne måten fungerer de som et naturlig bindeledd mellom musikkbransjen og både nyankomne og veletablerte musikere bosatt i Norge.

For å øke tilfanget av barnekonserter med utøvere med flerkulturell bakgrunn har Samspill satt i gang tiltak for talentutvikling og en mentorordning - dette i samarbeid med noen av de største scenene innen verdens- og tradisjonsmusikk i Norge.

Mange av våre medlemmer har selv vært flyktninger og/eller asylsøkere og sitter på en unik tverrkulturell kompetanse.

## **MÅL OG RAMMER**

Samspill ønsker å være en brobygger mellom barn på mottak og det norske samfunnet, basert på barnas egne erfaringer og opplevelser, lek, musikk og improvisasjon.

Målet med dette prosjektet er å bidra til å gi barn og unge i mottak mulighet til å delta i og få gode øyeblikksopplevelser i en musikalsk sammenheng.

Prosjektets delmål er at disse opplevelsene skapes sammen med musikerne, og gjennom medvirkning gi barna økt mestringsfølelse og mulighet til å utvikle sine egne kulturelle uttrykk. Prosjektet kan gi barn og unge i mottak mulighet til å oppleve fellesskap og tilhørighet gjennom non verbal kommunikasjon. Prosjektet kan også gi bedre livskvalitet til barna og deres familie i mottak, ved å normalisere hverdagen med våre musikkaktiviteter.

Et annet delmål er å legge til rette for at musikerne med denne formidlingskompetansen får mulighet til å bruke sine talenter og erfaringer i et meningsfullt arbeid. Prosjektet skal gi mulighet til kultur- og kompetanseutveksling for barn, deltakende musikere og aktivitetsledere.

Prosjektet gir vår organisasjon en unik anledning til å finne fram til talent i mottakene, både musikere og amatører. Rekruttering av nye medlemmer til Samspill er en viktig målsetting for oss. Dette er med på å styrke organisasjonen og tydeliggjøre den viktige rollen vi har i det norske samfunnet.



# Tall

**17 artister**

**450 deltakere på og fra mottak**

**1350 publikummere**

**11 mottak**

**8 fylker**

**6 øvrige aktiviteter**

**11 samarbeidspartnere**

# Mottakene

FYLKE	MOTTAK	PERIODE	ARTISTER	SAMARBEIDSPARTNERE	DETALJER
Telemark	Vallemyrene Mottak	01.10-05.11	Igor Dunderovic	Vallemyrene Mottak	
Østfold	Mysebu Ankomsttransitt EMA	09.09-14.10	Mikael Khei	Mysebu Ankomsttransitt EMA	
Østfold	Sarpsborg mottak	16.09-30.09	Elvis	Sarpsborg mottak	
Buskerud	Hvalsmoen Transittmottak	15.10-26.11	Ida Svanes Ziener, Joachim Huby	Hvalsmoen Transittmottak	
Hedmark	Grande Tingnes statlige transittmottak for enslige mindreårige asylsøkere Åkershagan EM avlastningstransitt	15.10-03.12	Safaa al Saadi, Igor Dunderovic, Beatur, Carlos Pozo	Stoppstedet Verden, Hamar	
Troms	Tromsø mottakssenter	22.10-09.12	Rebeca Konc, Kirsti Amundsen	Artic Meeting Point, Tvibit	
Akershus	Skedsmo mottak	22.11-23.11	African Sunz	Zimfest Oslo	delhonorar workshop
Akershus	Flyktningkontoret, Sandvika	06.09-01-11	Safaa al-Saadi	Bærum musikk- og kulturskole	Vaffel&Falafel
Oslo	Teisen mottak	24.05	Safaa al-Saadi, Lio Saleem, Mustafa Karim	Refugees Welcome Culture	Kunstnerisk Innslag på Dialogmøte
Oslo	Risør statlige mottak (Mustafa Karim), Hemsedal EMA (Yonana Breen)	17.05	Mustafa Karim, Yonana Breen, Jan Ibro Khelil	Kulturhuset, Trøbbelskyter, Refugees Welcome Oslo	17 mai- konsert: delhonorar, reiseutgifter
Aust-Agder	Risør statlige mottak (Mustafa Karim)	17.08	Mustafa Karim, Safaa al-Saadi, Lio Saleem	Kulturtanken, MUO, NOPA	Workshop og konsert under Arendalsuka
<b>TOTALT: 8</b>	<b>TOTALT: 11</b>	<b>17.05-03.12</b>	<b>TOTALT: 17</b>	<b>TOTALT: 11</b>	

# Aktiviteter i mottak

## Vallemyrene Mottak

Juli 2016 tok Samspill og Igor kontakt med Vallemyrene Mottak (Statlig Asylmottak for enslige mindreårige) angående workshop om sang, musikk, lek, dans, språk og norske tradisjoner. Det er ca 40 beboere på mottaket. Etter en del tilpasning av workshopen i samarbeid med mottaket har Igor gjennomført:

Fredag 30.sep. kl.21:00: besøk til EMA-Porsgrunn med musikkunderholdning for 20 personer fra mottaket. Det ble spilt ukulele, fortalt norske vitser og gjennomført sang.

Mandag 3.okt. kl.14:00 – 18:00: gitarkurs og norske sanger  
To gitarkurs ble gjennomført kl.14:00 og kl.16:00 for 10 personer fra mottaket. Det kom ingen kl.14:00 tross informasjon beboerne fikk på forhånd. Igor fikk hjelp av en ansatt fra mottaket for å hente deltakerne.

Fredag 14.okt kl.11:00: åpning av Henrys Hus – opptreden  
Røde Kors Ungdom i Porsgrunn har et godt samarbeid med EMA beboere. De åpnet et nytt kafelokal den 14. oktober og spurte Igor om å opptre. For journalister og over 60 publikummere gjorde Igor en minikonsert, og beboere fra EMA fremførte sanger fra forrige gitarkurs.

Tirsdag 18.okt. kl.19:00 - 22:00: gitar- og trommekurs (m/ Kenneth Fjellbu)  
Forrige gitarkurs fikk Igor tilbakemeldinger om at mange ønsket å spille trommer. Igor tok med seg Kenneth Fjellbu som er trommeslager, samt 10 diverse slagverk, bl.a en gulvtam. Kurset ble gjennomført for 10 beboere fra mottaket.

Lørdag 22.okt. kl 14:00: lunsj m/ musikk, Henrys Hus (m/ Kenneth Fjellbu)  
I forbindelse med TV-aksjonen hadde Røde Kors servert mat på Henrys Hus, og inviterte EMA beboere og Igor. Igor stilte med: anlegg, 2 mikrofoner, gitar, trommer, trommeslageren Kenneth Fjellbu og sangerinne Frøya. Etter deres opptreden, fremførte 2 syrere med trommer på scenen for 30 publikummere.

Tirsdag 25 oktober kl 18:00: trommesession ved EMA (m/ Kenneth Fjellbu) (5 pers)  
Kenneth og Igor gjennomførte en trommesession med 10 gutter og 5 voksne fra EMA.

### Erfaringer fra Igor:

Det er en utfordring å planlegge. Ungdommene er friske, lystne men også rastløse. Totalt deltok 30 ungdommer til workshopene.

Det er behov for et mer langsiktig tilbud spesielt for noen av beboerne som viste seg å være dedikerte og talentfulle.

Røde Kors ungdom har et vennskapelig og integrerende forhold til EMA, gjennom jevne samlinger. Igor brukte sine ressurser til å støtte opp dette samarbeidet, og etter oppfordring bidro Igor med musikk, sang, trommer og anlegg på sammenkomster der ungdommene fra EMA selv deltok og sang. I etterkant mener Igor at prosjektet har bidratt til økt livskvalitet i hverdagen.



Ungdommen smilte mer og snakket mer norsk etter litt musikk. Igor anbefaler liknende prosjekter til andre mottak.

#### Om Igor Dunderovic (Bosnia)

Igor er dramatiker/musiker/artist og har siden 2008 skrevet musikk og tekster om livet på asylmottak med en humoristisk vinkling. I dette prosjektet ønsker han og kollega Elvis Medic å improvisere musikalsk over kjente norske barnesanger som Mikkel Rev og Jeg gikk meg over sjø og land. Sangene dreier seg tema som de fleste beboere på mottak kan kjenne seg igjen i; livet til etniske minoriteter og nordmenn i Norge, livet på asylmottak, avslag på asyl, følelser og praktiske utfordringer. Passer godt for barn fra 4 år og oppover. Igor bodde selv på mottak da han kom til Norge som 4 åring. Igor og fetterforeningen ga i 2011 ut CD'en *Ali Baba og Bæ bæ lille lam*.

#### Link:

<http://igor.dunderovic.com/fetterforeningen> <http://www.fordefestival.no/folkjazzscena-2015/2015/2/23/ali-baba-og-lille-lam>

## Mysebu ankomsttransitt EMA

Mottaket har mellom 10 til 20 ungdommer (antallet forandres underveis).

#### Erfaringer fra Mikael:

Mikael har fått bare positive tilbakemeldinger.

Det var flott at stedet hadde en egen ansatt som er trommeslager som fikk være med 5 av de 6 gangene. Dette var selvfølgelig en god hjelp.

Det var generelt dårlig støtte fra Mysebu og de ansatte: instruktøren møtte god vennlighet i gangene, men de andre ansatte som tidvis var med, kom og gikk underveis. Det har sikkert en forklaring, men inntrykket er at mottaket som helhet manglet struktur og planlegging. Noen av de ansatte var overrasket når Mikael kom flere ganger. Avtalen om workshop med mottaket var veldig tydelig og bekreftet. Første gang var de godt forberedt og da gikk det også veldig fint.

Gruppestørrelsen var ganske liten. Fordelen er at det er lettere å få kontakt med den enkelte. Ulempen er at trommesirkelen er mer sårbar for «de urolige». Siste workshop var flere av deltakerne i moskeen når vi startet. De som startet med trommingen var veldig lydhøre: de hadde en veldig god start med god musikk, mange smil og mye moro. Så kom tre deltakerne inn som ikke var i stand til å tune seg inn. Kvaliteten på musikken og det sosiale sank. Deltakerne hadde en god innstilling, men de fikk det bare ikke til. Om gruppen hadde vært stor nok, ville den bli delt den opp.

Mikael tenker i ettertid at det er små grep som skal til for å få det til bedre ved en annen anledning og foreslår at mottaket selv betaler en del av honoraret. Da ville de kanskje ta det mer seriøst og sette av tiden til å behandle det på daglige møter og være forberedt. Et kontraktfestet vurderingsmøte underveis ville også vært bra.

Det virker som det var mye negativt, men alt i alt mener Mikael at ungdommene husker dette med en god følelse. Han fikk flere klemmer og ble møtt med vinking av de som kjente han fra gang til gang. Det fungerte med et akseptabelt resultat.





Om Mikael Khei (Norge)

Har 20 års erfaring med trommesirkler og rytmeundervisning for barn og voksne, blant annet innen teknikken Taketina.

Link:

<https://www.youtube.com/watch?v=z5e2p3JAK40>

[http://www.remo.com/portal/artists/5566/Mikael\\_Khei.html](http://www.remo.com/portal/artists/5566/Mikael_Khei.html)

**Bilder fra workshop på Mysebu mottak med instruktør Mikael Khei**





# Sarpsborg mottak

Første møte: 02.09

Oppstartdato: 16.09

Sluttdato: 30.09

Elvis har hatt to grupper per gang ( barn- og ungdomsgruppe) i tre fredager. Totalt ble det gjennomført 6 workshoper. Denne løsningen passet best for både mottaket og instruktøren.

Elvis ble enig med mottakets kontaktperson Hanne om å kjøpe to gitarer, siden det var det som slå best blant deltakere.

Elvis har fått 7 påmeldinger i «ungdomsgruppa», og 3 i barnegruppa.

## Om deltakerne:

- en 5 år gammel gutt fra Irak.
- en 6 år gammel gutt fra Saudi-Arabia.
- en 11 år gammel gutt fra Saudi-Arabia.
- en 20 år gammel mann fra Syria som nettopp har begynt å interessere seg for å spille gitar, og ble veldig glad da han hørte at Elvis skulle komme. Han har to egne gitarer han tar med seg til seg selv og låner bort en til en venn.
- en 36 år gammel mann fra Irak.
- en 16 år gammel gutt fra Afghanistan som snakker norsk og ønsker å lære seg gitar
- en 16 år gammel gutt fra Syria som snakker norsk og ønsker å lære seg gitar.
- en 20 år gammel mann fra Afghanistan.
- en 16 år gammel gutt fra Afghanistan.
- en 17 år gammel gutt fra Afghanistan.

## Innhold i workshopene:

1. Fremføre morsomme norske sanger som handler om å være på asylmottak: *Papagøyen fra Amerika, Ro Ro til fiskeskjær, Lille Fetter Eddy Yerkov, En natt forbi, Asylhotell Ritz, osv.*
2. Fortelle om den gang man bodde på asylmottak, og viser frem noen bilder fra da. Ta frem det norske kartet og fortelle om alle de andre asylmottakene.
3. Fortelle morsomme historier om hvor rare nordmenn er og hvor rart Norge er.  
Bruke internett og se hva nordmenn ler av (utvalg av gamle norske sketsjer).

## Oppgaver/lekser til deltakere:

1. Deltakeren skal finne frem en norsk sang som han/hun kjenner, som vi kan lære.
2. Deltakerne skal velge en verdensby som de har lyst å reise til, og fortelle om den.
3. Deltakere skal synges i kor eller spille slagverk, eller instrument.
4. Deltakere skal skrive et incognito-haikudikt per workshop, som vi skal lese høyt.
5. Deltakere skal finne frem og fortelle en vits.
6. Deltakere skal lage og fremføre en sketsj.

Instruktøren tok med seg gitar, tamburin, sandegg, andre instrumenter, og utskrift av sanger, tekster og annet gøy.



### Om Elvis:

Elvis er en etablert musiker og visesanger, og har tenkt å lede en eller flere grupper (etter deres behov og etter nærmere avtale med han) gjennom workshop organisert som et kurs i samfunnskunnskap med humor og musikk inkludert.

## **Hvalsmoen transittmottak**

Instruktører: Joachim Huby og Ida Svanes Ziener

Datoer for workshopene: 15.10, 29.10, 12.11, og 26.11

### Om mottaket:

Hvalsmoen er et transittmottak for barnefamilier og enslige voksne. De har en kapasitet på 500, men i perioden vi har vært der har det vært ca 120 beboere totalt. På slutten av prosjektet nærmet det seg 200 beboere, da mottaket begynte å ta i mot asylsøkere fra andre mottak som har blitt nedlagt i høst. Mottaket er et tidligere militært område, og har en stor bygningsmasse. Vårt verksted ble gjennomført på barnebasen som er et separat bygg. Det er nyoppusset og det er relativt god plass. Det var generelt ryddig og hyggelig der, så alt Ida Svanes og Joakim Huby gjorde før de startet var å flytte på en del lekekasser.

### Om samarbeidet:

Deres kontaktperson på mottaket har vært Camilla Sværi som er frivilligkoordinator. Hun har tatt seg av informasjon om tilbudet til beboerne, og hun har organisert transport når det var mulig. Ida og Joakim fikk skyss av frivillige til og fra busstasjonen tre av gangene, den siste gangen tok de taxi. Dialogen mellom instruktørene og mottaket har til tider gått nokså langsomt grunnet travelhet, og det viste seg at det frivillige nettverket rundt mottaket hadde mer ressurser til å hjelpe til med transportmuligheter enn selve frivilligkoordinator. Det har likevel vært viktig å ha en fast kontaktperson på mottaket som svarte på spørsmålene og gjorde det hun kunne for å hjelpe instruktørene med gjennomføringen.

Deltakerne har vært godt informert på barnebasen og i resepsjonen med plakat om verkstedet, og oppmøtet har vært godt. Den siste gangen var det vel og merke litt færre, uvisst av hvilken grunn. En av utfordringene med at mottaket er så stort er at beboerne selv må oppsøke riktig bygg. På et annet mottak har instruktørene opplevd at når beboerne hører eller ser at de spiller så kommer de. Nå var heldigvis ikke oppmøtet noe problem, men det ligger et potensiale i at enda flere hadde blitt med om de hadde sett eller hørt oss spille først.

De ansatte på mottaket som kom for å hjelpe oss var alltid hyggelige, men ofte travle. Et par av gangene kom de inn, så på og deltok litt i sangen.

For å konkludere har samarbeidet med mottaket fungert godt, men på en litt distansert måte. Instruktørene har hatt mest kontakt på mail, og korte møter med de ansatte og har fått den informasjonen og hjelpen de har trengt.

### Målgruppa:

Målgruppa var barn fra 1 år til ca 14 år gammel. Mange av foreldrene til barna var også tilstede, spesielt foreldrene til de yngste barna. Foreldrene deltok ofte, men på en noe mindre aktiv måte. Fokuset var barna, men det ble forsøkt å inkludere foreldrene så godt det lot seg gjøre innenfor et barnetilbud. For eksempel fikk de voksne som ville instrumenter, og de ble invitert med på ringdans.

De første tre gangene kom det cirka 20 barn, samt 10 voksne. Det kom noe mer den tredje gangen: 25 barn, samt 10 voksne. De fleste barna var i aldersgruppen 5 år til 10 år. Det var vanskelig å notere seg alle nasjonalitetene som var representert fordi de var mange: Syria, Syrisk Kurdistan, Venezuela, Tyrkia, Afghanistan, Burundi og Eritrea var representert.

### Verkstedene og reaksjonen fra barna:

På verkstedene var det en kombinasjon av sang, instrumentspilling, dans og lek som inkluderte alle barna som var tilstede.

Barna viste i hovedsak stort engasjement for tilbudet. De var lett å få med på aktivitetene. Alle sang og spilte på oppfordring. De virket fascinert over instrumentene vi hadde med oss og hadde lyst til å prøve dem. Noen ganger var begeistringen så stor at det var vanskelig å kontrollere gruppa. Det ble noe krangling over instrumentene, og det var i blant vanskelig å kommunisere til barna på grunn av lydnivå (i tillegg til språkutfordringer). Instruktørene klarte likevel å gjennomføre et tilbud som ble verdsatt av barna.

Mange av dem valgte å komme tilbake flere ganger, og de sang med for full hals på mange av sangene. På alle sesjonene delte barna sanger med gruppa også, noen ganger uten oppfordring. Det viste at barna hadde en interesse for musikk og at de ville dele interessen med andre. Og det viste at de følte seg trygge nok til å synge alene.

Barna på den siste sesjon viste også engasjement selv om sesjonen var mye roligere. Instruktørene klarte å ha litt mer fokus på instrumentspilling på den siste gruppa fordi det kom færre. At det ble med en voksen beboer på denne gruppa skapte noe nytt fordi han var så musikalsk. Han spilte med på både gitar (under noe instruksjon) og tromme (ingen instruksjon nødvendig), og utpekte seg etter hvert som en veldig dyktig musiker.

Denne siste gangen ble Ida Svanes igjen og spiste lunsj, bl.a. sammen med nevnte beboer. Når de andre rundt bordet fikk høre om at vi hadde hatt musikk ville de også spille. Hun tok derfor med en gruppe beboere over til et lokale der de kunne samles og spille sammen. Hit kom også flere av barnefamiliene som hadde deltatt før lunsj.

Det viser at ønsket om å synge og spille er stort uansett alder (det var et aldersspenn på 1 år til 70 år!), og at et tilbud der en større gruppe voksne og barn spiller og synger sammen kunne fungert godt på dette mottaket.

### Erfaringer fra Ida Svanes og Joakim Huby:

Instruktørene er selv godt fornøyde med gjennomføringen, og glad for at de kunne komme tilbake til samme sted og møte mange av de samme barna flere ganger.

Dette mottaket vil nå få mange beboere og de ser absolutt behovet for at beboerne får mulighet til å delta på lignende tilbud framover. Flere av de Ida Svanes traff i kantina ytret et ønske om å lære et instrument og å spille musikk.

Det har vært av avgjørende betydning å være to instruktører, både av hensyn til gruppestørrelsen og for å kunne skape god kontakt og kommunikasjon med gruppa.



Om Ida Svanes og Joakim Huby (Norge)

Utdannet musikkpedagog med spesiell kompetanse på barn i alderen 1-8 år. Hun har vært ansatt som pedagog i Torshovhagen barnehage og Oslo musikk- og kulturskole siden 2010, og er også utdannet musiker, virker som artist. I dette prosjektet samarbeider hun med musikkterapeut Joachim Huby.

Link:

[https://www.youtube.com/watch](https://www.youtube.com/watch?v=l236P_ov0bM&ebc=ANYPxKqCW5x51LCnsvQqDmuYDT5dvVMVYTSCsJcexSOILGjPbhC8btugRF601Z65D5o5OVTVbrGOlioM3MQqCjE10bAlaONT0A)

[v=l236P\\_ov0bM&ebc=ANYPxKqCW5x51LCnsvQqDmuYDT5dvVMVYTSCsJcexSOILGjPbhC8btugRF601Z65D5o5OVTVbrGOlioM3MQqCjE10bAlaONT0A](https://www.youtube.com/watch?v=l236P_ov0bM&ebc=ANYPxKqCW5x51LCnsvQqDmuYDT5dvVMVYTSCsJcexSOILGjPbhC8btugRF601Z65D5o5OVTVbrGOlioM3MQqCjE10bAlaONT0A)

**Bilder fra workshop på Hvalsmoen mottak med instruktørene Ida Svanes og Joakim Huby**



## Trømsø mottakssenter

Det var seks eritreiske ungdom fra bofelleskap Harmoni i Tromsø som meldte seg til pianokurset. Fire av disse kom regelmessig og to kom uregelmessig pga utflytting til et annet mottak. Dette førte til at Rebeca Konc inviterte en norsk og en afghansk jente på 16 og 18 år til å delta i kurset. I tillegg kom en voksen eritreisk mann to ganger og underviste frivillig i det eritreiske folkeinstrumentet *krar*.

Rebeca Konc var tre ganger innom mottaket for å finne ut hvorfor ungdommene ikke kom jevnt på kurset og snakket med de ansatte. Det har vært utvekslet en del e-poster med Evy Jensen fra mottaket uten at det påvirket oppmøtet. Rebeca Konc sendte sms-er hver uke til ungdommene for å minne dem om kurset.

Rebeca Konc mener at kurset oppleves som vellykket og førte til en bedre hverdag og integrering. Ungdommene spilte i lag og har funnet nye vennskaper gjennom pianokurset. De ønsker å komme tilbake for å lære seg nye sanger. Artic Meeting Point har sendt en søknad til Tromsø kommune for å videreføre pianokurset våren 2017.

Det ble gjennomført seks ettermiddager fra kl 16-18 i Grønnegata 71, Tromsø sentrum. Elevene ble i tillegg tilbudt tre fredager.

Lørdag 22.oktober, kl.17:00-19:00: ingen av deltakerne kom.

Mandag 24.oktober, kl.15:00-17:00: 4 deltakere.

Innføring i musikk, navnene av tangentene, lærte *Twinkle-twinkle* fra C og *Happy Birthday* fra C. Bra innsats og gode resultater. I tillegg spilte jentene på trommene og sang eritreiske sanger.

Fredag 28.oktober, kl.16:00-18:00: 3 deltakere.

Elevene øvde videre på *Happy Birthday*, *Twinkle Twinkle*. Videre lærte de å spille akkorden til *Happy Birthday* og å lese noter.

Tirsdag 1.november, kl. 20:00-21:00: 3 deltakere og *krar*-instruktøren.

Elevene ble lært opp i *krar*-teknikk og forskjellige eritreiske sanger.

Fredag 5.november, kl.16:00-19:00: 3 deltakere.

Elevene fikk to timer individuell pianoundervisning, samt 1 time samspill med *krar*-instruktøren.

Fredag 18.november, kl.16:00-18:00: 4 deltakere.

Elevene øvde sammen på forskjellige sanger og lærte en ny eritreisk barnesang.

Fredag 25. november, kl.16:00-18:00: 3 deltakere.

Elevene spilte i lag forskjellige sanger, samt en eritreisk barnesang. En elev sang den eritreiske barnesangen fra forskjellige noter, mens to elever akkompagnerte henne på piano med akkordene og basslinje.

Fredag 02. desember, kl. 16:00-18:00: 2 deltakere.

Elevene spilte i lag *Happy Birthday* og eritreiske barnesanger. Godt samspill.

Fredag 09. desember, kl. 16:00-18:00: 2 deltakere.

Samspill mellom elevene.





Bilder fra workshop på Artic Meeting Point med pianoinstruktør Rebeca Konc





# Øvrige aktiviteter

## Workshop og konsert - Stoppeded Verden

Samspill International Music Network og Stoppeded Verden har høsten 2016 samarbeidet om en serie med workshoper i Hamar Kulturhus. Målet har vært å skape møteplasser for ungdom i Hamarregionen, gjennom ulike kunst- og kulturaktiviteter. Tilbudet har vært gratis for alle deltagere, og har vært spesielt rettet mot ungdom med minoritetsbakgrunn.

### Arabiske håndtrommer

Dato: Lørdag 15. oktober

Tid: 16.30 - 17.00 og 17.00 - 17.30

Sted: Hamar Kulturhus, Foajé

Utøver: Safaa al-Saadi (Irak)

Safaa er utdannet komponist og fløytist fra Mesopotamia, og spiller ulike arabiske trommer. Han har 10 års erfaring med musikkgrupper for barn og unge, blant annet fra Kulturskolen i Sørum kommune og Karlsrud skole i Oslo. Han deltok på Barnas Verdensdager i 2015, og har spilt med en rekke ulike band og artister. Safaa kom selv til Norge som flyktning for 13 år siden.

Link: [http://cosmopolite.no/program/belleville/2015/mai/samspill\\_sessions\\_safaa\\_al\\_saadi\\_in\\_concert](http://cosmopolite.no/program/belleville/2015/mai/samspill_sessions_safaa_al_saadi_in_concert)

Om workshopen: Minikurs i arabiske håndtrommer med Safaa al-Saadi ble avholdt i foajeen til Hamar Kulturhus under åpningen av Internasjonale Hamar. Se link for arrangement: <http://internasjonalehamar.no>.

Deltagere: 17 deltagere på begge kurs, samt en minioptreden/demonstrasjon på scenen for omlag 300 publikummere. Totalt hadde åpningsdagen av Internasjonale Hamar 13 - 1400 besøkende.

Alder: 6 - 18 år.

Til arrangementet var det invitert beboere fra Hamar statlige mottak: Ormseter, Ringsaker Mottak for enslige mindreårige, og Gjøvik statlige mottak. Det ble satt opp transport til omlag 150 personer.

### Haiku-diktning

Dato: Lørdag 29. oktober

Tid: 14.00 - 16.00

Sted: Hamar Kulturhus, Teatersal Hulda Garborg

Utøver: Igor Dunderovic

Om workshopen: En workshop med musikk, historiefortelling og lek i fokus der deltagerne fikk en innføring i haiku-diktning og skrev sine egne vers som ble utgangspunktet for en felles sang tonesatt av Igor.

Deltagere: Ungdom fra Åkershagan mottak for enslige mindreårige, og Ringsaker mottak for enslige mindreårige. 11 deltagere var med på hele workshopen, med totalt 20 personer innom.

Alder: 12 - 17 år.



### **Arabiske håndtrommer**

Dato: Lørdag 12. november

Tid: 14.00 - 16.00

Sted: Hamar Kulturhus, Teatersal Hulda Garborg

Utøver: Safaa al-Saadi

Om workshopen: Opplæring i grunnleggende teknikker og rytmer med arabiske håndtrommer. En energisk og engasjerende workshop med høyt intensitetsnivå som passet for store og små.

Deltagere: Ungdom fra Ringsaker mottak for enslige mindreårige, Hamar statlige mottak: Ormseter, og andre påmeldte deltagere. Totalt 11 deltagere.

Alder: 11 - 40 år.

### **Beatboxing**

Dato: Lørdag 19. november

Tid: 14.00 - 16.00

Sted: Hamar Kulturhus, Teatersal Hulda Garborg

Utøver: Beatur (Island)

Beatboxer, dj og entertainer. Flere ganger islandsk mester i beatboxing. Spiller i barneforestillingen Plutselig med slampoet Taro V. Cooper og har holdt en rekke workshops for barn og unge. <http://www.beatur.com/>

Om workshopen: Deltagerne fikk en innføring i hvordan man lager beats og rytmer med munnen. Både med og uten mikrofon, og med hjelp av en loopstation, som tar opp og sampler lyder. To av deltagerne "fant hverandre" på denne workshopen og optrådte på Åpen Scene lørdag 3. desember.

Deltagere: Ungdom fra Ringsaker statlige mottak og andre påmeldte deltagere. Totalt 9 personer.

Alder: 8 - 17 år

### **Dukketeater**

Dato: Lørdag 3. desember

Tid: 12.00 - 15.00

Sted: Hamar Kulturhus, Foajé

Utøver: Carlos Pozo (Chile)

Carlos er dukkespiller og musikkpedagog med 30 års erfaring fra å spille for og med barn i Norge, Sverige, Chile og Argentina. På mottak ønsker han å jobbe med å improvisere fram et dukketeaterstykke, med dukker han og barna lager i løpet av seminartiden. Stykket baserer seg på barnas lyst, interesser, erfaring, og inspirasjon.

Om workshopen: En skapende workshop med form, farge og fantasi som hovedingrediensene. Med Carlos som veileder ble det laget fantasifulle og originale dukker med inspirasjon av jul og julas karakterer.

Deltagere: Det var omlag 200 personer innom workshopen denne dagen.

Alder: Fra 5 år og oppover



Bilder fra arabiske trommer workshop på Hamar Kulturhus med instruktør Safaa al-Saadi



## Vaffel&Falafel - Bærum musikk- og kulturskole

Vaffel & falafel – en møteplass der både unge og voksne deler sin kultur og sine sanger.

En kulturutveksling hvor deltakerne legger premisser for musiseringen på tvers av språk og ulik kultur bakgrunn. Sammen besitter Vaffel & Falafel en sterk interkulturell kompetanse med fokus på musikalske opplevelser; å mestre noe i fellesskap, skape et nettverk, lære noe nytt, få venner, styrke identitet og språklig utvikling gjennom gjensidig musikalsk glede.

Medvirkende:

Mathilde Groos Viddal, saksofoner. Prosjektleder

Safaa al-Saadi – fløyter, trommer

Jan Tariq - bass

Alexander Syri – vokal

Frivillige musikere, musikalske flyktninger, andre interesserte.

Vaffel & falafel gjennomførte sin andre sesong i Sandvika høsten 2016. bandet legger til rette for at etablerte musikere og amatører skal kunne spille sammen i en uformell setting. Det blir servert vaffer og falafel, og fungerer som et møtested mellom nordmenn og nyankomne flyktninger. Samspill ønsket å støtte dette prosjektet og dekket honorarutgifter for Safaa al-Saadi – mangeårig medlem av Samspill. Han deltok fem av 8 ganger, og Samspill dekket honoraret 3 ganger og utformet logoen for prosjektet:

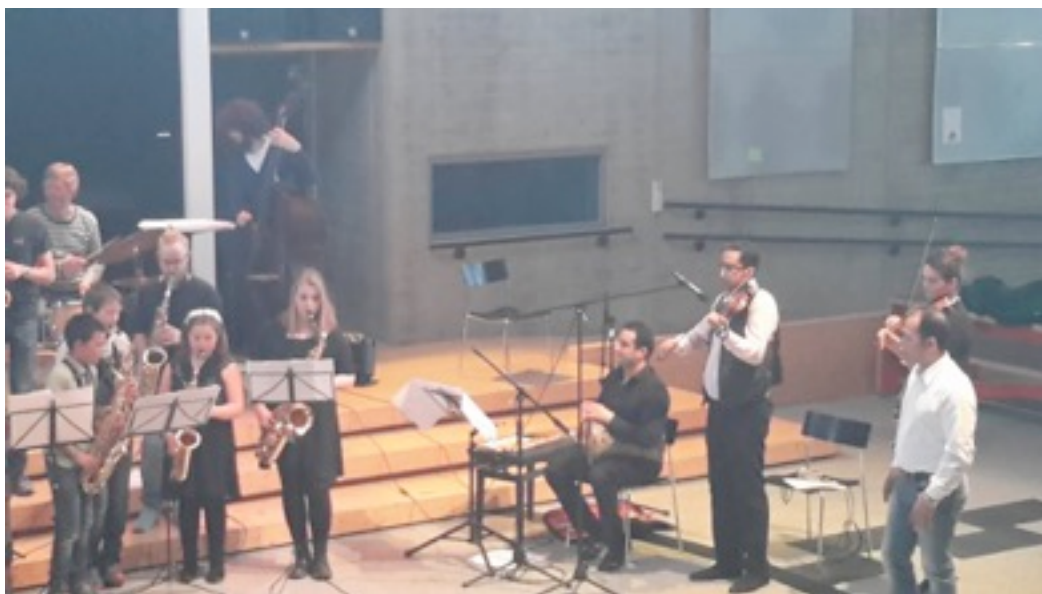
Datoer: 27.sept, 18.okt og 1.nov 2016.

Sted: Flyktningekontoret i Sandvika.

Deltakere: 10 pers hver tirsdag = 30 + 40 fra Musikk og Kulturskolen = 70

Publikum: 230

### Bilder fra Vaffel&Falafel sammen med elever fra Bærum musikk-og kulturskole



## Workshop med African Sunz - Zimfest Oslo

Et samarbeid mellom African Sunz og Skedsmo asylmottak.

Det ble gjennomført et musikkverksted for barn og unge på Skedsmo mottak i august, i forbindelse med Zimfest Oslo 2016. Aktiviteten var svært vellykket og det ble bestemt å følge opp med en workshop i november.

Initiativtakerne Serge Balita og Dennis Kimani (African Sunz) kom sammen med lyriker og musiker Sarah Camille Osmundsen til Skedsmo mottak og gjennomførte en workshop over 2 dager. 16 barn i alderen 9-18 år deltok.

Den første dagen holdt African Sunz og Sarah Camille skriveverksted på mottaket. Barna fikk forskjellige øvelser og oppgaver knyttet til kreativitet, språkbruk og uttrykk. De gikk gjennom en skapelsesprosess der de til slutt fremførte sine egne tekster. Dag 2 dro gruppa til Pop-Senteret i Oslo for først en omvisning på musikkhistorisk museum, deretter var barna i studio. Deltakerne fikk lese/synge inn egne tekster, synge sanger fra hjemlandet og synge inn nye melodier.

African Sunz og Sarah Camille var særlig dyktige til å skape rom av positivitet og trygghet for barna og motiverte de til å prøve seg frem med både tekstskriving, høytlesning, rap og sang. Ansatte ved Skedsmo mottak har sjelden eller aldri opplevd at noen har fått så god kontakt med de unge på så kort tid. Vi har fått mange tilbakemeldinger både fra deltakerne selv og fra foreldrene. Flere av barna har holdt frem med musikkaktivitet hjemme.

Prosjektet traff flere mål samtidig:

- De unge fikk delta i et fellesskap der musikk og kunstneriske uttrykk er samlende faktor og der man deltar på likt grunnlag uavhengig av språk, bakgrunn og kompetanse. Et slikt fellesskap av unge i asylmottak er en verdifull støtte i situasjonen som de befinner seg i.
- Barna ble møtt og sett pris på av voksne som selv har flyktningsbakgrunn, noe som er med på å bygge barnas selvfølelse.
- Barna fikk lære både teori og praktisk utførelse av rap-sjangeren og å prege den på sin unike måte. Tekstskriving kan for noen også bli et nyttig redskap i å sette ord på meninger og følelser som ellers ikke får utløp og således være en nyttig metode for stressmestring.
- Barna får med seg et sluttprodukt fra innspillingen som det kan ta med som minne og til videre inspirasjon.



Bilder fra workshop med African Sunz





## 17.mai konsert «En flerstemt fest for alle»

17. mai var Samspill medarrangør for arrangementet «En flerstemt fest for alle» på Sukkerbiten utescene i Oslo. Konserten var et samarbeid mellom Kulturhuset (Trøbbelskyter) og Refugees Welcome Oslo. På plakaten sto en rekke av Samspills medlemsmusikere, og flere nye musikalske flykninger fra ulike deler av landet. Som konferansierer var vi så heldige å få med de to musikerne Monica Ifejilika og Igor Dunderovic, som sammen bidro til å gjøre dette arrangementet til en inkluderende og varm festdag for alle på scenen og i publikum. Blant musikerne som deltok, kan vi spesielt trekke fram to helt nye stemmer i Norge. 15 år gamle Yonana Breem fra Syria og irakiske Mustafa Karim kom fra asylmottak i hhv Hemsedal og Risør for å delta som vokalister sammen med den Oslobaserte musikeren Safaa al- Saadi. Musiker Jan Ibro Khelil som er bosatt på Kongsberg, spilte syrisk folkemusikk på det tradisjonelle strengeinstrumentet oud.

I tillegg til at konferansierene Ifejilika og Dunderovic deltok på konserten med sine band, sto også følgende musikere på scenen: Almir Meskovic (trekkspill) og Daniel Lazar (fiolin), en klassisk duo fra Bosnia og Serbia, Afrofunk-artisten Elvic Kongolo med band og det ferske pop/RnB-talentet Uzia.

22 musikere fra Samspills nettverk deltok denne dagen. I tillegg spilte også elektronikaduoen Ost&Kjex samt dj Loop Rider fra Nederland.

Publikumstall: Det var om lag 400-500 publikum til stede i løpet av arrangementet.

Vedlegg: Plakat

## Dialogmøte på Teisen 24. mai

Samspill deltar i et løst nettverk for å samkjøre og dele informasjon omkring musikk- og kulturaktiviteter med nyankomne flykninger på mottak. I dette nettverket deltar Norsk Musikkråd, Refugees Welcome Culture, Musikk i Frihet og Fengsel, Krafttak for Sang, Mestringsguiden og Samspill.

Nettverket ønsket å lage et Dialogmøte med beboere, politikere, UDI, IMDi og relevante aktører for å lage debatt om kultur i asylmottak. Valg for sted falt på Teisen Transittmottak i Oslo. Teisen ble høsten 2015 opprettet som et midlertidig mottak, og det viste seg å være et sted med en engasjert aktivitetsleder, mye kulturell aktivitet og en stor gruppe frivillige. Gjennom Samspills nettverk, valgte vi tre musikere til å holde et innslag i begynnelsen av møte, og en minikonsert i etterkant. Safaa al-Saadi (Irak), Mustafa Karim (Irak, beboer på Risør Mottak) og beboer på Teisen ----- (Syria) spilte nydelig arabisk musikk Det ble et sterkt møte mellom beboere og besøkende.

### **Musikere: 3**

Safaa al-Saadi (fløyter, trommer, keyboard) Mustafa Karim (vokal) og Talal Alsharani (trommer)

Deltakere: 50



## Workshop og konsert - Arendalsuka

I 2016 ble Arendalsuka arrangert for fjerde gang, og fra 15. til 20. august møttes mennesker innen norsk politikk, samfunns- og næringsliv i sørlandsbyen for debatt og utforming av politikk for nåtid og framtid. Nytt av året var et eget program for barn og unge, og i samarbeid med NOPA, Musikkutstyrordningen (MUO) og Kulturtanken ble Samspill en av hovedleverandørene inn i dette, med arenaen Ung kulturytring.

«Flerstemt!» er temaet for den ene av de tre dagene og det er her Samspill deltok. Det handler om hverdagsintegrering for barn og unge. Den ene arenaen tok vi med oss til Arendal; en mobil øvebinge som ble plassert på torget. En øvebinge er et supplement for kommuner som ikke har nok øvingsrom, eller ungdomskoler som ikke er tilrettelagt for slik aktivitet, og MUO arbeider nå med et prosjekt der øvebinge er tenkt utplassert på noen flyktningmottak. Under Arendalsuka ble både bingen og også Arendals bibliotek brukt til verksteder - arabisk perkusjonsverksted med Safaa al-Saadi og streetdanceverksted med ugandiske Herbie Skarbie. På hvert verksted var det ca 20 deltakere, som besto av skolebarn fra nærområdet.

Samspill var medansvarlig for å booke verkstedsholdere, og også band til konsert på utescenen på torget og inne i øvebingen. I tillegg hadde vi ansvaret for artistene underveis.

Øvebingen huset Ung dialog, dialogmøter mellom ungdom og politikere. Den dagen vi deltok ble temaet «Flerstemt!» diskutert med politikere Bård Folke Fredriksen, Mani Houssaini (AUF), samt Maymona Sey, aktivitetsleder på Dikemark mottak og danseren Herbie Skarbie. Rhiannon Edwards (Samspills styreleder og daglig leder for MUO) ledet dialogen.

Safaa al-Saadi spilte også en minikonsert på utescenen og spilte sammen med musikerne Mustafa Karim (vokal) og Shblee Saleem (oud).

Deltakere:

Safaa al-Saadi (trommer, fløyter), Mustafa Karim (vokal), Shblee Saleem (oud), og Herbie Skarbie (danser)

Deltakere på verksted: 45

Publikum: 200



# Regnskap for *Musikk i Mottak* 2016

INNTEKTER	REGNSKAP
UDI (tilskudd til aktiviteter)	140000
MUO (innkjøp av musikkinstrumenter)	30000
Oslo Musikkråd	10000
FFUK	40000
<b>INNTEKTER TOTALT</b>	<b>220000</b>
UTGIFTER	
Honorar utøvere (totalt)	96500
Instrument- og utstyrinnkjøp (totalt)	35695
Reiseutgifter (totalt)	13343
Arrangement 17.05	5000
Dialogmøte på Teisen 24.05	6000
Regnskap/revisjon/administrasjon	25000
Lønn prosjektledere	37000
<b>UTGIFTER TOTALT</b>	<b>218538</b>
<b>RESULTAT (overskudd)</b>	<b>1462</b>